



**FESTIVAL
ET 20 L'ÉTÉ**

DU **20 AU 23 JUIN** 2019

9 COMPAGNIES

23 SPECTACLES GRATUITS

**LES RUES DU 20^e
VONT VOUS
SURPRENDRE**

ORGANISATEURS ET PARTENAIRES DU FESTIVAL

RENSEIGNEMENTS

☎ 01 43 15 22 73

✉ festival.et20lete@gmail.com

🌐 www.et20lete.com

📘 Et20lete

🐦 @et20lete

📺 @et20lete

PARIS CULTURE 20

Directrice: Pauline Cornec,
Assistée de Julie Turco et Rebecca Gomes

LE FESTIVAL EST ORGANISÉ PAR

mairie
paris **20**
www.mairie20.paris.fr

PARIS
CULTURE 20

LE FESTIVAL EST FINANCÉ PAR

mairie
paris **20**
www.mairie20.paris.fr


VILLE DE
PARIS

LES PARTENAIRES

LA COLLINE
THÉÂTRE NATIONAL



la ligue de
l'enseignement
Fédération de Paris


PARIS ANIM'


PARIS EST VILLAGES
WWW.PARIS-EST-VILLAGES.COM
facebook.com/ParisEstVillages
twitter.com/ParisEstVillage
Informations locales participatives


Paris Habitat
vivre ensemble la ville

RIVP

Merci à tous les bénévoles !

ÉDITO



Frédérique Calandra
Maire du 20^e
arrondissement



Nathalie Maquoi
déléguée à la Maire du 20^e
en charge de la Culture
et des Centres Paris'Anim,
conseillère de Paris

L'ART POUR TOUS, L'ART PAR TOUS, L'ART PARTOUT !

Depuis 2010, tel est le programme du festival ET 20 L'ÉTÉ, que nous co-organisons avec l'association Paris Culture 20.

Entièrement gratuit et in situ, ce festival fédère les habitants, les artistes et les structures culturelles autour d'une grande fête populaire. Cassant les frontières, - l'espace public devient une scène, le spectateur un acteur - il propose une grande diversité de spectacles. Cette année, c'est pas moins de vingt-trois représentations, allant du théâtre de rue au cirque en passant par l'installation, qui seront données par neuf compagnies pendant les quatre jours du festival.

Venez nombreux, seul, en famille ou entre amis, assister et participer, dans les rues ou les espaces verts, sur les places, aux quatre coins du 20^e, et faisons tous ensemble de cette 10^e édition un beau succès !

Bon festival !

PRÉSENTATIONS

ET 20 L'ÉTÉ

Le festival ET 20 L'ÉTÉ célèbre les arts dans la rue! Depuis 9 ans, ce festival propose des spectacles gratuits et en plein air dans les espaces publics de l'arrondissement. Dans la rue, dans les parcs, en bas des habitations, le festival propose un art accessible et de proximité.

Les compagnies qui participent à ET 20 L'ÉTÉ font de la ville leur terrain de jeu et parfois même des riverains de possibles acteurs ou co-créateurs qui participent au succès de cette fête populaire.

LA MAIRIE DU 20^e ET LA CULTURE

La Mairie du 20^e arrondissement développe une politique culturelle ambitieuse, éclectique, populaire et la plus accessible possible.

Au Pavillon Carré de Baudouin, elle propose depuis plus de 10 ans une programmation à la fois riche et gratuite. Trois grandes expositions d'art contemporain par an y sont organisées, agrémentées de visites commentées. L'université populaire du 20^e, les Invitations aux Arts et aux Savoirs sont des cycles de conférences accueillant un public fidèle et nombreux.

Le festival ET 20 L'ÉTÉ, quant à lui, met chaque année l'art vivant dans la rue en mêlant professionnels et amateurs pour des performances inédites appréciées par des spectateurs aussi bien simples curieux qu'initiés.

La Mairie du 20^e soutient également les nombreux établissements culturels publics et privés, les écoles ainsi que les associations de l'arrondissement, afin que tout le monde puisse avoir accès à une culture populaire et de qualité dans le 20^e.

PARIS CULTURE 20

L'association Paris Culture 20, porteuse des projets du festival ET 20 L'ÉTÉ, des médiations des expositions au Pavillon Carré de Baudouin et des cycles de conférences des Invitations aux Arts et aux Savoirs, est subventionnée par la Direction des affaires culturelles de la Ville de Paris et la Mairie du 20^e arrondissement. Elle reçoit également des soutiens de partenaires locaux pour des projets spécifiques. Elle a pour but d'organiser, soutenir et initier dans le 20^e arrondissement des manifestations et actions diverses dans le domaine de la culture. Les activités de l'association sont toutes organisées dans le 20^e mais s'adressent à un public plus large, parisien et régional.

L'association travaille autour de quatre grands secteurs d'activités culturelles :

- L'organisation de résidence artistique de territoire
- L'organisation, la programmation, la production et le développement du festival d'art en espace public ET 20 L'ÉTÉ
- La médiation des expositions au Pavillon Carré de Baudouin
- L'organisation et la gestion de conférences annuelles

Toutes les activités de l'association sont gratuites et accessibles au plus grand nombre.



VIVANTS

LES FUGACES

Date :
Jeudi 20 juin
à 19h30

1 **Lieu :** Square
 de la Salamandre
Accès : Tram 3b (arrêt
 Marie de Miribel) ou
 bus 26 (arrêt Orteaux)
 ou métro 9 (arrêt
 Porte de Montreuil)



Spectacle
 en partenariat
 avec le festival
 des Nocturbaines

LE SPECTACLE

Cinq personnes déambulent dans la ville. Tous différents, comme un échantillon de société. Ils habitent (presque) tous ici, ils se connaissent ou pas. Ils devront vite faire des choix, les assumer. Alors qu'ils étaient des solitudes dans la ville, leurs pas de côté les amènent à vivre l'inattendu. Ils parviennent à se trouver, se retrouver. Ensemble. Ce spectacle est comme une étude au microscope de ce qu'un choix peut provoquer. Immergés dans les pensées des personnages, vous en êtes une partie. Vous deviendrez les témoins intimes de leurs rencontres, leurs émotions et leurs pérégrinations internes.

LA COMPAGNIE

Depuis 2007, la compagnie Les Fugaces investit l'espace public avec une ambition, une envie majeure : partager des mots dans les lieux publics et insolites, en mélangeant ses écrits, ses convictions avec des textes d'auteurs contemporains. Les espaces du quotidien sont son terrain de jeu, son espace de prédilection. Le défi de la compagnie est de provoquer l'écoute intime, sensible, d'occuper l'espace avec les mots qu'ils soient dits, contés, ou chantés. Sa volonté est d'imaginer et de créer un théâtre poétique, politique et populaire. Depuis son précédent spectacle et de nombreux projets d'ampleur avec les habitants de « ses » Yvelines, Les Fugaces ont fait de la déambulation une réelle spécificité, un savoir-faire.



C'EST PAS LÀ, C'EST PAR LÀ

GALMAE

Date :

**Judi 20 juin
à 22h45**

2

Lieu : Place
Alphonse Allais
Accès : Métro 2
(arrêt Couronnes
ou Belleville)



45 minutes

Mais aussi :

La compagnie Galmae propose un atelier sur réservation le 21 juin, pensé comme une action collective pour investir l'espace urbain. Atelier réservé à vingt personnes. Pour vous inscrire : 01 43 15 22 73 / participation.et20lete@gmail.com

LE SPECTACLE

Comment la foule bouge-t-elle ? En étant seul, se déplace-t-on différemment qu'en étant ensemble ? Qu'est-ce qui fait « nous » ? Qu'est-ce qu'un individu dans un groupe ? Au point de départ, il y a une pierre. Avec la pierre, il y a une ficelle. Elle s'enroule, s'emmêle et on la démêle. On se déplace, on s'évite, on négocie et on trouve sa place. Il y a quelque chose qui dépasse la somme des individus. Au bout de la ficelle, trouvera-t-on le « nous » ? Inspiré par ses propres sensations lors d'une manifestation à Séoul en 2015, Juhyung Lee, jeune artiste sud-coréen, propose une expérience sensible du collectif.

LA COMPAGNIE

Juhyung Lee découvre les arts de la rue à Séoul, auprès de la compagnie Générisk Vapeur. Il s'intéresse aux notions que sous-tendent les spectacles à grande jauge : l'adresse à une multitude de spectateurs, les rapports d'échelle dans la ville, la place de l'individu au sein d'un groupe. En 2017, l'artiste sort de la FAi-AR (Formation supérieure d'art en espace public) avec sa première création *C'est pas là, c'est par là*, lauréate de la SACD « Auteurs d'Espaces ». En 2018, il crée la compagnie Galmae.




**SUR
RÉSERVATION**

ONIRÉ BLÔFFIQUE THÉÂTRE

Date :

**Vendredi 21 juin
à 10h30 et 13h45**

**Samedi 22 juin
à 16h00 et 18h00**

**Lieu : Lieu
communiqué lors
de la réservation**



Réservation au
07 68 82 14 13

LE SPECTACLE

Une expérience à vivre en famille, Une déambulation théâtrale qui nous entraîne dans les rêves nocturnes d'un habitant d'ici. Un homme sème les rêves de ses nuits dans la ville et nous plonge dans un univers sur-réaliste qui détourne peu à peu le réel que nous traversons. La règle du jeu : deux parcours simultanés. L'un pour les adultes et adolescents à partir de 13 ans. L'autre pour les enfants de 6 à 12 ans, un jeu de piste dans la ville presque en cachette des grands. Un point de départ et d'arrivée communs à tous. Une même histoire, deux points de vue. À l'accueil, confiez-nous vos enfants. Retrouvons-nous pour le dénouement !

LA COMPAGNIE

Le blôffique théâtre a été créé en 2006 par Magali Chabroud à sa sortie de la FAIAR (Formation avancée et itinérante des arts de la rue), pour questionner notre rapport à la ville, pour considérer l'espace urbain comme le lieu des possibles et l'espace d'un imaginaire collectif à créer et à partager. Depuis 12 ans, le blôffique poursuit ainsi sa recherche dans les imaginaires urbains pour faire émerger les histoires qui les construisent. La compagnie explore une poétique qui ne nie pas le réel mais se développe en parallèle du quotidien pour en donner une autre lecture. Les projets reposent sur l'expérimentation de nouvelles formes de relation au public et aux espaces en jouant avec les codes de la représentation.

1	Harmonie
2	Sonic
3	Luigi
4	Yoshi
5	Pitch
6	Harmonie

RÊVES DES DESSOUS D'ICI

BLOFFIQUE THÉÂTRE

Rendez-vous
le dimanche 23 juin
à 12h30 au square
de la Salamandre
pour le vernissage

RÉSIDENCE dans les quartiers Saint-Blaise et Porte de Montreuil accompagnée par l'association Paris Culture 20

La nuit, pendant que nous dormons, est-ce que la ville rêve ? Si oui, de quoi, par qui sont habitées ses nuits ?

C'est le point de départ du jeu que nous avons proposé à une centaine d'habitants... À travers une série d'actions dans l'espace public, nous avons peu à peu projeté nos imaginaires sur différents lieux du quartier. Suite à des collectes de rêves aux coins des rues, de l'arpentage dans l'espace public, des moments d'écriture dans différentes structures du territoire, puis de photomontages mettant en scène le quartier, la résidence se conclura par une série d'affichages dans ses rues, mettant en scène nos rêves de ville sous formes de textes ou de compositions d'images, émaillant ainsi les murs du quartier.

Partenaires : Centre social Soleil Blaise, MPAA Saint-Blaise, École élémentaire du Clos, Bibliothèque Assia Djebar, Association Par Ici, et Conseil citoyen Paris 20^e

Avec le soutien de : Paris Habitat, Mairie du 20^e, DRAC IDF, Fondation de France, SPEDIDAM, Ville de Paris

(nous)



SPECTACLE
À PARTIR DE
12 ANS

(NOUS)

KTHA

Date :

Samedi 22 juin
à 12h00 et 16h30
Dimanche 23 juin
à 12h00 et 16h00

3

Lieu : Square
des Mûriers
Accès : Métro 2
(arrêt Père Lachaise),
ou bus 61, 69 (arrêt
Mûriers)



Jauge limitée,
venir 30 min
avant le spectacle

LE SPECTACLE

Un spectacle circulaire et interrogatif
Un cirque, une arène toute petite
Vraiment toute petite
Posée au milieu de la ville
Le monde tout près, tout autour,
Serrés les uns contre les autres
Et beaucoup de questions
Vraiment beaucoup
Toutes les questions que l'on a,
Te les poser droit dans les yeux
Et puis essayer de nous rapprocher.

LA COMPAGNIE

Ses spectacles se jouent dans des dispositifs placés dans la ville (dans des containers, des camions en mouvement, sur des toits, dans des souterrains, des parkings, sur la pelouse de stades, sur des balcons, des ronds-points, sous le périphérique, dans les couloirs du métro...). Elle développe une forme de théâtre dans laquelle les acteurs s'adressent aux spectateurs, en les regardant dans les yeux, directement, sans détour.



/ (SLASH) OU L'HOMME D

FRICHTI CONCEPT

Date :
Samedi 22 juin
à 14h15 et 21h00 /
Dimanche 23 juin
à 14h00

4 **Lieu :** Jardin
Pixercourt
Accès : Métro 11
(arrêt Télégraphe),
bus 60 (arrêt Borrego)
ou bus 20 (arrêt
Pixercourt)

 **50 minutes**

LE SPECTACLE

/ (slash) ou l'Homme D est l'histoire d'un homme qui décide de jouer sa vie aux dés. Il invente ses propres rêves afin d'appréhender le monde ultra-normé dans lequel il évolue.

Cette création nous invite à nous questionner sur notre propre libre-arbitre. À travers le traitement du son, le rapport au hasard et le ballotage entre réalité et spectacle, elle implique le spectateur comme individu et le maintien en éveil et en mouvement.

LA COMPAGNIE

Depuis quinze ans, Frichti Concept explore le métissage de la danse contemporaine à d'autres disciplines artistiques (musique, arts plastiques, manipulation d'objets, théâtre, architecture...). La compagnie invente des propositions chorégraphiques où le danseur est incarné, au présent, afin qu'il développe avec l'espace et le public une relation chaque fois renouvelée. Le métissage des disciplines, des influences, des cultures est le moteur du travail de son équipe artistique.



PROJET
PARTICIPATIF

THE PERFORMING BOOK

SMALL ROOM / JANINE HARRINGTON

Date :
Samedi 22 juin
à 15h30 et 18h00

5 **Lieu :** Place
Martin Nadaud
Accès : Métro 3
et 3bis (arrêt
Gambetta)

 **30 minutes**

LE SPECTACLE

The Performing Book est un spectacle de danse interactif, intuitif, ludique et coloré de la chorégraphe Janine Harrington. Développé à partir des processus de navigation sur smartphone, les mouvements des spectateurs provoquent des altérations en temps réel de la chorégraphie : les danseurs réduisent, agrandissent, accélèrent, ralentissent leur danse... Pour ET 20 L'ÉTÉ, *The Performing Book* est interprété par des danseurs amateurs du 20^e arrondissement. À la suite d'une série de rendez-vous dédiés, ils ont appris les principes subtils de l'œuvre, ses règles et comment les mettre en jeu. Venez découvrir comment jouer avec la pièce et les danseurs : vous pourrez lancer des défis et explorer les possibilités cachées de leur œuvre.

LA COMPAGNIE

La compagnie Small Room est une compagnie de danse contemporaine basée à Montreuil. Son travail se déploie autour de l'articulation entre corps sensible et corps social, et la création de spectacles autour de questions sociétales. Pour la première fois, Small Room accueille le travail de la chorégraphe anglaise Janine Harrington. Interprète et collaboratrice dans différents projets de la compagnie, elle mène son propre travail de création au Royaume-Uni et crée des pièces chorégraphiques ludiques et interactives qui s'inspirent de structures de jeux ou d'énigmes à résoudre.

L'ENVERS

ICI'BAS

Date :
Samedi 22 juin
à 19h30

6 **Lieu :** 120 boulevard Davout
Accès : Tram 3b (arrêt Marie de Miribel), bus 26 (arrêt Orteaux), bus 57 (arrêt Serpollet), métro 3 (arrêt Porte de Bagnolet) ou métro 9 (arrêt Porte de Montreuil)



45 minutes

LE SPECTACLE

Une piste de tapis gazon, une bonbonne et des haut-parleurs: nul besoin d'artifices à ce duo pour déployer son charme franc. Entre les mouvements dansés et les jeux icariens, l'homme et la femme - un acrobate et une danseuse - peuplent leur terrain de jeu, de courses énergiques, de folies enfantines et de pulsions créatrices. Le couple québéco-suisse nous convie dans un espace suspendu, petite bulle rafraîchissante et sereine qu'ils habitent pleinement et qui nous habitera longtemps.

LA COMPAGNIE

Interprète en danse contemporaine et en cirque Christine Daigle et Mathias Reymond fondent la Compagnie Ici'bas en 2015, basée en Suisse, afin de promouvoir la pluridisciplinarité des arts de la scène. Elle dessine son cheminement entre lieux alternatifs, pleine nature, villes mais aussi dans les boîtes noires des théâtres. Pour sa première pièce, la compagnie crée L'envers, projet in-situ mêlant danse et cirque destiné à la ville redécouverte par les danseurs. Un endroit où le piéton pressé peut s'arrêter et poser un œil nouveau sur son environnement. La compagnie a pu partager cette pièce dans plus de 40 festivals, dans une douzaine de pays différents. L'envers reçoit le prix du jury du concours Mais Imaginarius au Portugal ainsi que le prix du meilleur spectacle de compagnie émergente à Umore Azoka en Espagne.

LA PLUS PETITE FÊTE FORAINE DU MONDE

DÉRÉZO

Date :

**Dimanche 23 juin
à 11h30**

7

Lieu : Place de
la Réunion
Accès : Métro 9
(arrêt Maraîchers),
bus 26 (arrêt Orteaux)
ou la Traverse (arrêt
Place de la Réunion)



1H30 en continu

**Dimanche 23 juin
à 16h00**

8

Lieu : Rue Malte Brun
Accès : Métro 3 et 3bis
(arrêt Gambetta),
ou bus 26, 60, 61, 64
ou 69 (arrêt Gambetta)



2H00 en continu

LE SPECTACLE

Ils sont arrivés en convois, avec de drôles d'engins. Tirés par des vélos. Brusquement ils ont déplié les installations: micro-architectures mobiles et colorées. Ils aménagent, elles déménagent, ils voyagent. Puis on sort des micros, puis claque la musique et enfin les casques: dispositifs sonores... Celui ou celle qui tend l'oreille pense à une fête foraine. Mais celui qui regarde comprend la manigance: belvédère à taille humaine, Ryokan japonais ou fundunk arabe. Puis le public se glisse dans cet interstice éphémère. Les corps déambulent sans règle, d'une installation à l'autre. Libres? Devant la hutte, cinq habitants ont chaussé leurs casques.

LA COMPAGNIE

Ancrée à Brest depuis 2000 la compagnie Dérézo, propose des formes spectaculaires hors cadres. Volant d'un genre à l'autre, en salle ou à ciel ouvert, elle affirme sa nécessité d'inventer un rapport critique à l'époque, sans renoncer ni à la fête ni à la chose civique. Positionnés en chercheurs, les artistes qui la composent, créent la possibilité d'un acte poétique poussé à son point limite: le politique. Sur l'établi du sens sont convoqués des auteurs vivants doués d'une volonté de recherche. Fabrique puissante d'un désir collectif cherchant à déstabiliser l'industrie de la compréhension, et, en guise de pirouette, réfuter l'idée comique (mais si répandue) qu'il puisse y avoir de l'art sans artiste.



AN APPLE A DAY

AN APPLE A DAY

ADADA

Date :

**Dimanche 23 juin
à 15h20**

9

Lieu : Square
Emmanuel Fleury
Accès : Métro 3
ou 3bis (arrêt Porte
des Lilas), tram 3b
(arrêt Adrienne
Bolland) ou bus 61
(arrêt Pierre Foncin)



50 minutes

LE SPECTACLE

Un duo, un corps à corps entre un tas de pommes rouges et un personnage donquichottesque en quête de sens. « Une pomme chaque matin éloigne le médecin » dit l'expression... Une pomme par jour... Ce tas témoigne de chaque jour de la vie passée du personnage, ici cela fait un peu plus de 13 000 pommes. C'est un gros tas de temps, de souvenirs, de symboles, bref, entre ce tas et ce personnage il y a quelque chose à régler.

LA COMPAGNIE

Fanny Decoust crée et joue en rue, en salle, sur l'eau, en garage ou en grange. Elle s'attache aux aventures collectives et travaille depuis plus d'une décennie dans l'espace public avec les compagnies ilotope, le BIÖffique théâtre et le collectif Adada. Son travail est guidé par le rapport à l'espace, la dimension plastique et le goût du jeu physique. Après NAVIS, performance aquatique sortie en 2013 ; *An Apple A Day* est le deuxième spectacle qu'elle crée avec Adada-production.



PROJETS
PARTENAIRES

LA PETITE SORCIÈRE

MPAA SAINT-BLAISE ET COLLÈGE JEAN PERRIN

Date :

**Samedi 22 juin
à 11h30 et 14h00**

10

Lieu : 13 rue Galleron
Accès : Métro 3 (arrêt
Porte de Bagnolet),
métro 9 (arrêt Maraichers),
tram 3b (arrêt Marie de
Miribel) ou la Traverse
(arrêt Place de la Réunion)



30 minutes

Intervenants :

Alice Lestienne, Bruno
Michellod, Mohand Azzoug
Spectacle en partenariat
avec le Tarmac, le
Théâtre aux mains nues, la
Mairie du 20^e et la Ville de Paris

MPAA SAINT-BLAISE ET COLLÈGE JEAN PERRIN

Le spectacle *La Petite Sorcière* a été créé dans le cadre du projet théâtre du collège Jean Perrin à destination des collégiens qui bénéficient depuis l'année dernière d'un programme de découverte des coulisses de la création, de spectacles et d'ateliers de pratique théâtrale sur le temps scolaire et hors temps scolaire, en partenariat avec le Tarmac, le Théâtre aux mains nues, la Mairie du 20^e et la Ville de Paris. Cet atelier a réuni trois artistes, Alice Lestienne, Bruno Michellod, Mohand Azzoug, issus de disciplines différentes (l'écriture, la marionnette et le théâtre) et des élèves de 5^e du collège Jean Perrin. Les collégiens ont pris part à toutes les étapes de création d'un spectacle de théâtre pour donner forme au texte de Pierre Brullemans : *La Petite Sorcière*. Ce texte aborde, à travers la figure de la petite sorcière, la condition des femmes mais aussi les questions liées à l'identité, l'altérité et la transmission.

FÊTE DE LA MUSIQUE

ORGANISÉE PAR PARIS EST VILLAGES

Date :

**Vendredi 21 juin
à 19h**

Lieu : Kiosque à
musique du square
Édouard Vaillant
Accès : Rue de la Chine
- métro Gambetta

11

MUSIQUE ENSEMBLE 20^e

Classes batterie et
musiques actuelles
Paris Ukulélé Band

DEBADEMBÀ

Fusion africaine festive
parmi les plus appréciées
de la nouvelle génération
d'artistes d'Afrique de l'Ouest

ABDUL & THE GANG

Mélodies Chaabi et
rythmes Gnawas
confrontés au groove
de l'afrobeat

À LA VIE
À LA MORT

À LA VIE À LA MORT

THÉÂTRE DE LA COLLINE

Date :
Dimanche 23 juin
à 16h00

12 **Lieu :** Cimetière du
Père Lachaise devant
l'entrée Gambetta
(71 rue des Rondeaux)
Accès : Métro 3 ou
3bis (arrêt Gambetta)
ou bus 26, 60, 61, 64,
69, 102 et la Traverse
(arrêt Gambetta)

MANIFESTATION OUVERTE À TOUTE LA FAMILLE

À l'occasion du solstice d'été, La Colline sort de ses murs et vous invite à un événement festif, en plein air, aux portes du cimetière du Père-Lachaise. À l'initiative de Wajdi Mouawad, acteurs, musiciens, chanteurs, danseurs, habitants du quartier et d'ailleurs rendent hommage aux talents illustres et anonymes qui reposent au cimetière voisin.

LE PROGRAMME

JEUDI
20 JUIN

1 **VIVANTS - Les Fugaces**
Théâtre de rue, déambulation
19h30 - Square de la Salamandre

 1h30

2 **C'EST PAS LÀ, C'EST PAR LÀ - Galmae**
Installation, performance
22h45 - Place Alphonse Allais

 45mn

VENDREDI
21 JUIN

ONIRÉ - biOffique Théâtre
Théâtre, déambulation
10h30 - Lieu communiqué lors de la réservation
et 13h45 - Lieu communiqué lors de la réservation

SUR RÉSERVATION
AU 07 68 82 14 13

 1h

11 **FÊTE DE LA MUSIQUE - Projet en partenariat avec Paris Est Villages**
Musique
19h00 - Square Édouard Vaillant

EN CONTINU

 5h

10 **LA PETITE SORCIÈRE - Projet en partenariat avec le collège Jean Perrin et la MPAA**
Théâtre
11h30 - 13 rue Galleron

 30mn

3 **(NOUS) - Ktha**
Théâtre de rue
12h00 - Square des Mûriers

JAUGE RÉDUITE

 1h

SAMEDI
22 JUIN

10 **LA PETITE SORCIÈRE - Projet en partenariat avec le collège Jean Perrin et la MPAA**
Théâtre
14h00 - 13 rue Galleron

 30mn

4 **/(SLASH) OU L'HOMME D - Frichti Concept**
Danse, théâtre
14h15 - Jardin Pixérécourt

 50mn

5 **THE PERFORMING BOOK - Small Room / Janine Harrington**
Danse
15h30 - Place Martin Nadaud

 30mn

ONIRÉ - biOffique Théâtre
Théâtre, déambulation
16h00 - Lieu communiqué lors de la réservation

SUR RÉSERVATION
AU 07 68 82 14 13

 1h

3 **(NOUS) - Ktha**
Théâtre de rue
16h30 - Square des Mûriers

JAUGE RÉDUITE

 1h

**DIMANCHE
23 JUIN**

5 THE PERFORMING BOOK - Small Room / Janine Harrington
Danse
18h00 - Place Martin Nadaud  30mn

ONIRÉ - biÖffique Théâtre
Théâtre, déambulation
18h00 - Lieu communiqué lors de la réservation  1h

SUR RÉSERVATION
AU 07 68 82 14 13

6 L'ENVERS - Ici'Bas
Danse, cirque
19h30 - 120 boulevard Davout  45mn

4 / (SLASH) OU L'HOMME D - Frichti Concept
Danse, théâtre, déambulation
21h00 - Jardin Pixérécourt  50mn

7 LA PLUS PETITE FÊTE FORAINE DU MONDE - Dérézo
Épopée nomade
11h30 - Place de la Réunion  1h30

3 (NOUS) - Ktha
Théâtre de rue
12h00 - Square des Mûriers  1h

JAUGE RÉDUITE

4 / (SLASH) OU L'HOMME D - Frichti Concept
Danse, théâtre, déambulation
14h00 - Jardin Pixérécourt  50mn

9 AN APPLE A DAY - Adada
Installation plastique, théâtre
15h20 - Square Emmanuel Fleury  50mn

8 LA PLUS PETITE FÊTE FORAINE DU MONDE - Dérézo
Épopée nomade
16h00 - Rue Malte Brun  2h00

3 (NOUS) - Ktha
Théâtre de rue
16h00 - Square des Mûriers  1h

JAUGE RÉDUITE

12 À LA VIE À LA MORT - Théâtre de la Colline
Hommage festif
16h00 - Cimetière du Père Lachaise devant l'entrée Gambetta  2h

EN CONTINU

ET AUSSI : Les 21, 22 et 23 juin, retrouvez la 10^e édition du festival dédié à la culture urbaine **Belleville en Vrai**, gratuit et ouvert à tous.

LE PLAN DU 20^e

1

Lieu : Square de la Salamandre

Accès : Tram 3b (arrêt Marie de Miribel) ou bus 26 (arrêt Orteaux) ou métro 9 (arrêt Porte de Montreuil)

2

Lieu : Place Alphonse Allais

Accès : Métro 2 (arrêt Couronnes ou Belleville)

3

Lieu : Square des Mûriers

Accès : Métro 2 (arrêt Père Lachaise), ou bus 61, 69 (arrêt Mûriers)

4

Lieu : Jardin Pixérécourt

Accès : Métro 11 (arrêt Télégraphe), bus 60 (arrêt Borrego) ou bus 20 (arrêt Pixérécourt)

5

Lieu : Place Martin Nadaud

Accès : Métro 3 et 3bis (arrêt Gambetta)

6

Lieu : 120 boulevard Davout

Accès : Tram 3b (arrêt Marie de Miribel), bus 26 (arrêt Orteaux), bus 57 (arrêt Serpollet), métro 3 (arrêt Porte de Bagnole) ou métro 9 (arrêt Porte de Montreuil)

7

Lieu : Place de la Réunion

Accès : Métro 9 (arrêt Maraîchers), bus 26 (arrêt Orteaux) ou la Traverse (arrêt Place de la Réunion)

8

Lieu : Rue Malte Brun

Accès : Métro 3 et 3 bis (arrêt Gambetta), ou bus 26, 60, 61, 64 ou 69 (arrêt Gambetta)

9

Lieu : Square Emmanuel Fleury

Accès : Métro 3 ou 3bis (arrêt Porte des Lilas), tram 3b (arrêt Adrienne Bolland) ou bus 61 (arrêt Pierre Foncin)

10

Lieu : 13 rue Galleron

Accès : Métro 3 (arrêt Porte de Bagnole), métro 9 (arrêt Maraîchers), tram 3b (arrêt Marie de Miribel) ou la Traverse (arrêt Place de la Réunion)

11

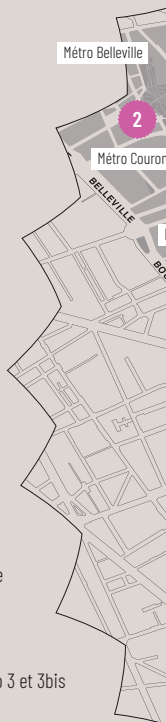
Lieu : Kiosque à musique du square Édouard Vaillant

Accès : Rue de la Chine - métro 3 et 3bis (arrêt Gambetta)

12

Lieu : Cimetière du Père Lachaise devant l'entrée Gambetta (71 rue des Rondeaux)

Accès : Métro 3 ou 3 bis (arrêt Gambetta) ou bus 26, 60, 61, 64, 69, 102 et la Traverse (arrêt Gambetta)





Métro Place des Fêtes

Métro Porte des Lilas

Métro Jourdain

Métro Télégraphe

Métro Pyrénées

Métro Saint-Fargeau

Métro Pelleport

**MAIRIE DU 20e
POINT INFO DU
FESTIVAL**

Métro Menilmontant

Métro Gambetta

Métro Porte de Bagnollet

Métro Père Lachaise

**CIMEIERE DU
PERE
LACHAISE**

Métro Philippe Auguste

Métro Alexandre Dumas

PLACE DE LA
RÉUNION

Métro Porte Montreuil

Métro Avron

Métro Buzenval

Métro Maraischers

Métro Nation

PLACE DE LA
NATION

Métro Porte Vincennes

LE PLAN DU 20e

SOUTIENS ET DISTRIBUTIONS

LES FUGACES - VIVANTS

Mentions obligatoires :

Co-production : Le Boulon, Sur le Pont, Théâtre du Sillon, Art'R, Festival d'Oit, Eurekart, Festival des Vendanges, La Lisière
Soutiens : Région Île-de-France, PNR de la Haute Vallée de Chevreuse, DRAC IDF, département des Yvelines, SACD

Distribution :

Mise en scène : Cécile Le Meignan
Auteure : Aude Schmitter
Avec : Mikaëlle Fratissier, Laura Dahan, Vincent Longefay, Guillaume Mika, Chawki Derbel
Régie générale : Servan Denès
Scénographie : Stéphanie Sacquet
Costumes : Lucile Gardie
Musique originale : Marc Prépus
Production, diffusion, communication : Maxime Paris

GALMAE - C'EST PAS LÀ, C'EST PAR LÀ

Mentions obligatoires :

Production : Générisk Vapeur ; Le Citron jaune, L'Abattoir (co-production)
Soutiens et résidence : SACD, Théâtre la Passerelle scène nationale des Alpes du Sud - Gap

Distribution :

Mise en scène : Juhung Lee
Lumières : Olivier Brun
Compositeur : Charles Henri Despeignes
Comédien : François Palanque
Constructeur : Alex Tabakof

BLÖFFIQUE THÉÂTRE - ONIRÉ

Mentions obligatoires :

Co-production et résidences : Théâtre de Vénissieux, Le Boulon, L'Abattoir, L'Heure Bleue, Centre des arts du récit en Isère, Groupe des 20 Auvergne-Rhône-Alpes, Les Subsistances, Animakt, Boom'Structur
Aide au projet : DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, CGET, Région Auvergne-Rhône-Alpes, Métropole de Lyon, Ville de Villeurbanne, Ville de Paris, Fondation de France, Spedidam

Distribution :

Conception et mise en scène : Magali Chabroud
Distribution : Fanny Decoust, Camille Régnier-Villard, Thomas Nomballais
Scénographie : Amandine Fonfrède et Aude Vanhoutte
Création sonore : Baptiste Tanné
Costumes : Anne Dumont
Direction technique/construction : Pascal Nougier
Graphisme : Clémence Albertus

KTHA - (NOUS)

Mentions obligatoires :

Co-production : Le Boulon, Pronomade(s), Culture Commune, Atelier 231, Coopérative De Rue De Cirque, Ateliers Frappaz
Soutien : Direction générale de la création artistique, Région Île-de-France, École du Nord, Spedidam, Nil Obstrat, Bilum, le pOlau, La Lisière / La Constellation, les Plateaux Sauvages, Cité de Refuge, Armée du Salut, Réseau Déambulation

Distribution :

Compagnie : Chloé Chamulidrat, Suzanne Gellée, Michael Ghent, Laetitia Lafforgue, Yann Le Bras, Brendan Le Delliou, Guillaume Lucas, Lear Packer, Abdoulaye Seydi, Patrice Teysseyre, Nicolas Vercken, Mathilde Wahl

**FRICHTI CONCEPT -
/ (SLASH) L'HOMME DÉ**

Soutiens : Ministère de la Culture, Région IDF, Ville de Paris, Ville d'Aubervilliers, Mairie du 10^e, Cie Käfig, Le Manège, Le Boulon, SPEDIDAM, Association CRL10, Alarue, La Fabrique Sonore, Centre Culturel Emmaüs Louvel-Tessier, Animakt, La Lisière, Temps des Rues, La Villa Mais d'Ici

Distribution :

Artiste : Brendan Le Delliou

**SMALL ROOM DANCE /
JANINE HARRINGTON -
THE PERFORMING BOOK****Mentions obligatoires :**

Soutiens : Bonnie Bird Choreography fun, Arts Council England, South East Dance, BBC Performing Arts Fund, Big Dance, Independent Dance

Distribution :

Conception : Janine Harrington en association avec Elodie Escarnelle (compagnie Small Room)

Chorégraphie : Elodie Escarnelle et les danseurs

Danse : les danseurs et danseuses amateurs du 20^e

ICI'BAS - L'ENVERS**Mentions obligatoires :**

Soutiens et résidences : Conseil des Arts et Lettres du Québec, Ville de Sainte-Croix, Pro-Helvetia, L'Abri, Le Zart'icirque, Werkplaats Diepenheim

Co-production : Les Fêtes de la danse Suisse

Distribution :

Créateurs et interprètes : Christine Daigle et Mathias Reymond
Dramaturgie : Julien Brun

**DÉRÉZO - LA PLUS PETITE FÊTE
FORAINE DU MONDE****Mentions obligatoires :**

Soutiens : Sur le Pont, réseau RADAR, Ville de Chalonnes-sur-Loire, Association Beaumarchais, Auteurs d'espaces

Distribution :

Mise en scène : Charlie Windelschmidt ; Simon Le Doaré (assistant)

Avec : Ronan Rouanet, Alexandre Alberts, Chloé Lavaud, Alice Mercier, Véronique Héliès, Anne-Sophie Erhel Adèle Csech.

Création son, lumière et construction : Gwenole Peaudecerf, Stéphane Leucart, Chloé Gazave

ADADA - AN APPLE A DAY**Mentions obligatoires :**

Co-production et soutiens : Esopa-productions, Les Noctambules de Nanterre, CNAREP Atelier 231 Sotteville-les-Rouens, L'Espace Périphérique, Le Même, Nil Obstrat, Animakt, DRAC Île-de-France

Distribution :

Équipe : Fanny Decoust, Erwan Laurent, Gregory Corre, François Marsollier, Laurence Rossignol, Christine Milleron

INFOS PRATIQUES

☎ 01 43 15 22 73

✉ festival.et20lete@gmail.com

🌐 www.et20lete.com

DES QUESTIONS ? N'HÉSITEZ PAS À NOUS CONTACTER

01 43 15 22 73 / festival.et20lete@gmail.com

SUIVEZ LE FESTIVAL SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

f Et20lete

t @et20lete

📷 @et20lete

**PARTAGEZ
VOS CLICHÉS
DU FESTIVAL
SUR LES RÉSEAUX
SOCIAUX
#ET20LETE**

mairie **20**
paris
www.mairie20.paris.fr



PARIS
CULTURE 20

LA COLLINE
THÉÂTRE NATIONAL

